

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 90 (1963)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Jolie repartie enfantine  
**Autor:** Djan  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233287>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Zidore* : Te me fi bin tan plizeï, Djan, de venin coeurterdgi patoé avoui me et de trinkâon varo de noutré boun vegné. Du tein de Marc à Louis, on liésa du patoé. Ara on nein pêche pâmi. Damâdzo !

*Djan* : Te ne so pâ ke nein le « Conteü » ke vin toué lou ma à neu s'apourtâde lé tant belé stousé ein patoé ?

*Zidore* : Sâdzo, fi m'evinveuyi n'abonémeïn. Y laze de le liére ein dion tant de bin et à ta santé !

*Isidore* : *Tu me fais tant plaisir, Jean, de venir bavarder en patois avec moi et de trinquer un verre de vin de nos bonnes vignes ! Du temps de Marc à Louis, on lisait du bon patois. Maintenant on n'en voit plus. Dommage !*

*Jean* : *Tu ne sais pas qu'on a le « Conteur » qui vient tous les mois nous apporter tant de bonnes choses en patois ?*

*Jean* : *Fais-moi envoyer un abonnement. Je me réjouis de le lire. On en dit tant de bien !*

(Patois du Val d'Illicz) *Adolphe Défago.*



*Pour rire un brin...*

### **Pour vivre heureux, vivons... !**

Le chef de rang se promène entre les tables et fait à un dîneur :

— Comment Monsieur a-t-il trouvé l'entrecôte ?

— Comme par hasard.. sous une frite !



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

### **Jolie repartie enfantine**

I doënta Nanëtta, ën tôrnen d'ékouva, tôta remôtëka :

— Mâma, kontô ky'i rijan'na sâ pâ myë cën kyë dëth' !

— Sabëï, pôrkyè ?

— Vouï, nhô z'a dëth' ky'i têrra lh'ïre rionda !

— Lhè veré, i têrra lh'è rionda !

— Porkyè, adon, djon-tëth' tôdôon : « ëï kâtro kârrô dôü moûndo ! » ?

*La petite Annette, en revenant de l'école, toute soucieuse :*

— Maman, je pense que la régente ne sait plus ce qu'elle dit !

— Vraiment, pourquoi ?

— Aujourd'hui, elle nous a répété que la terre était ronde !

— C'est vrai, la terre est ronde !

— Pourquoi, alors, disent-ils toujours : « aux quatre coins du monde ! » ?

Patoë d'Yzërâblhò, par Djan d'à Gouëtta.

(Patois d'Epèndes)

Villarsel s. Marly.